

S O M M A I R E

Le dossier	1 à 4
BD	3
La Mairie	5 à 8
Le Conseil	9
Au-delà des thuyas	9 à 12
Bric-à-brac	13 à 16

Les articles signés d'initiales ont été rédigés par des cadres de la Mairie (cf liste ci-dessous).

Editeur :
Municipalité de Confignon

Conseillère administrative en charge
de la communication :
Elisabeth Gabus-Thorens

Pour la Mairie :
Elena Giarlo (EG)
responsable du service social
Eric Kunz (EK)
secrétaire général
André Marostica (AM)
responsable du service technique
Suzanne Oguey (SO)
déléguée au développement durable
Geneviève Paganì (GP)
responsable de la communication
et des relations publiques
Mario Rodriguez (MR)
secrétaire général adjoint

Maquette :
Pascal Gachet

Impression :
Imprimerie G. Chapuis SA

L'édito

Si le sport est recommandé à tous, jeunes et moins jeunes, le sport et la jeunesse ont toujours formé un couple très lié. En effet, le premier offre à la seconde

la possibilité de déployer une énergie qu'elle a à revendre. Mais le sport n'est pas un simple exutoire. Indispensable pour former ou maintenir un corps sain, il permet de développer de nombreuses qualités individuelles et collectives.

Les sports individuels offrent la possibilité de se dépasser, de découvrir ses ressources personnelles dans un esprit soit ludique, soit de détente, soit de compétition. Les sports d'équipe offrent la possibilité d'exercer des valeurs comme la solidarité et la discipline. Le sport de compétition permet aussi de découvrir l'adversité, avec la notion de victoire, mais aussi de défaite. Se réjouir d'une victoire est valorisant. Faire face à la défaite et accepter de féliciter l'adversaire victorieux, c'est faire preuve de fair-play et accepter ses propres limites.

On le voit, le sport forme la jeunesse. C'est pourquoi la Commune de Confignon encourage le sport,

notamment à travers les associations sportives qui permettent à nos jeunes, mais également à tous nos habitants, l'accès à des activités variées et ludiques.

A titre d'exemple, on rappellera le soutien accordé à des associations, notamment Bernex Basket, Signal FC, le Tennis club de Confignon et le Cirque de Confignon.

La Commune est également membre de la Fondation des Evaux qui permet d'offrir des activités sportives variées ainsi que des lieux de détente. Mais elle encourage aussi des associations de jeunes dans l'organisation de leurs activités, comme par exemple le «Foot and Sound» organisé par l'Assoc'.

Avec l'aide de la FASE (Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle), des semaines de stages multisports ont été organisées cet été en faveur des jeunes. Elles ont reçu un très bel accueil et seront renouvelées l'an prochain.

La mise à disposition des lieux publics avec l'installation d'une table de ping-pong, d'un panier de basket ou d'un terrain de pétanque ont également permis de créer des lieux de rencontres et de détente.

Nos jeunes et moins jeunes ont ainsi la possibilité d'exercer leur sport

favori ou de s'initier à différents sports de manière variée.

Le sport a également un rôle social. A ce propos, il faut souligner les efforts des communes, dont Confignon, en lien avec les associations sportives pour développer la notion de respect de l'autre, mais également favoriser des comportements dépourvus de violence, respectueux du sexe opposé et plus largement des normes établies. A cet égard, on signalera la mise sur pied de la permanence de LaOala qui permet à toute personne rencontrant des difficultés dans le domaine du sport de demander de l'aide soit pour une aide directe, soit pour l'aider à gérer une situation de conflits.

Ces quelques exemples, non exhaustifs, soulignent la volonté de la Commune de soutenir et développer le sport en tant qu'élément indispensable à l'épanouissement de notre population, mais aussi élément créateur de lien social et nécessaire à la construction de la personnalité de nos jeunes.

Cette édition du Conf'infos vous permet de découvrir plus en détail certaines facettes de la vie sportive de Confignon. Bonne lecture!

Elisabeth Gabus-Thorens
Conseillère administrative

Le sport à Confignon

Stage multisports

Pour la deuxième année consécutive, la Commune de Confignon, en collaboration avec la FASE (Fondation Genevoise pour l'Animation Socioculturelle) via l'équipe BUPP et les sociétés sportives communales, a proposé aux jeunes un stage multisports durant l'été.

Le projet est né à l'issue de l'enquête jeunesse réalisée en 2009; en effet, les résultats indiquent notamment que les jeunes de la commune consacrent beaucoup de temps à la pratique du sport et en demandent davantage.

L'idée a été lancée par un président d'association lors d'une séance de réflexion autour de l'offre socioculturelle et sportive:

pourquoi ne pas donner aux jeunes de la commune l'occasion de se retrouver l'été pour un camp sportif? Quelques réunions plus tard, le concept du stage multisports était né!

En 2010, année «test», nous avons proposé une seule semaine, cette année nous en avons organisé deux (la première et la dernière semaines des vacances scolaires) et nous n'avons eu aucune peine à remplir les places disponibles!

Une quinzaine d'ados de 11 à 16 ans, encadrés par l'équipe enthousiaste et dynamique du BUPP FASE (un Travailleur Social Hors Murs et 2-3 moniteurs-trices), ont eu la possibilité de pratiquer plusieurs sports grâce à l'implication de certaines associations, que nous tenons à remercier.

Le stage est basé au local pour les jeunes nommé SAS (rue de Bernex 217) et ses activités bénéficient des infrastructures sportives de la région (Tennis Club de Confignon, terrains sportifs à côté de l'école, stade des Evaux, etc.). En cas de mauvais temps, nous pouvons même compter sur les salles de sport des écoles primaires et du CO Vuillonnex.

Petit aperçu de la journée type...

Les jeunes arrivent entre 8h30 et 9h, l'équipe d'encadrement a ouvert le local, Stefano (le TSHM) arrive avec le pain pour le petit-déjeuner: «Allez, les gars, qui fait les tartines?».

dossier

Le sport à Confignon

dossier

suite de la page 1

Ensuite départ pour l'activité du jour... que ce soit le tennis, le basket, l'athlétisme ou le karaté, l'équipe d'animation est secondée par les moniteurs sportifs des sociétés communales.

A midi, pause repas: on se régale avec les plats préparés par une maman de la commune, aidée par un jeune des «petits jobs».

Durant l'après-midi, du sport, des jeux ou des activités créatrices occupent activement les participants jusqu'à 18h; lorsque les jeunes repartent, les animateurs font le bilan de la journée et préparent la suivante.

Les semaines multisports ont eu beaucoup de succès, auprès des jeunes et... de leurs parents également! A peine fini, on nous demande si cela va se refaire l'année suivante...

Nous allons tout faire pour!

EG

Sport pour tous et toutes

La FASE (Fondation Genevoise pour l'Animation Socioculturelle) est depuis plusieurs années le partenaire privilégié de la Commune en ce qui concerne le travail de prévention, l'accompagnement et l'animation pour les jeunes. De nombreuses actions sont mises sur pied, au niveau communal (locaux d'accueil libre, locaux en gestion accompagnée, etc.), mais aussi de manière intercommunale (notamment le BUPP, Bus Unité Prévention Parcs). En effet, l'équipe de Travailliers Sociaux Hors Murs (TSHM) de la région est active sur un territoire très vaste, qui s'étend de Lancy à Chancy.

Dans la grande palette de projets de prévention que les TSHM proposent aux jeunes, il y a également des activités sportives.

Le sport est une activité saine, qui occupe

les enfants et les adolescents, les mobilise, suscite des rencontres. Conscients du nombre de jeunes qui n'ont pas de véritable occupation ou loisir et qui n'arrivent pas à suivre des activités très structurées (comme dans un club sportif), les TSHM ont proposé d'ouvrir des salles de sport pour y organiser des activités gratuites et sans inscription.

Les Communes ont été partantes et, depuis de nombreuses années, elles mettent à disposition des salles dans les écoles et financent le personnel d'animation du «Sport pour tous et toutes».

Ces activités, gérées par des moniteurs et supervisées par un éducateur sportif, proposent aux jeunes les «grands classiques» du sport tels que le basket et le football, mais aussi de la danse hip-hop et même de la capoeira.

Collège de Saussure, école de la Caroline, Luchepelet... le choix des sites et des horaires est vaste, les jeunes peuvent se rendre dans l'endroit de leur choix,

indépendamment de leur commune de résidence, et ces ouvertures sont très prisées!

Sur notre commune, deux activités sont proposées:

- le football, dans la salle de gymnastique de l'école de Cressy (tous les dimanches hors vacances scolaires de 17h à 19h)
- la danse hip-hop, au dojo de l'école de Cressy (hors vacances scolaires, les vendredis de 18h à 20h).

Le foot en salle a toujours été fréquenté par un grand nombre de jeunes du quartier entre 10 et 15 ans. La danse a été un peu désertée durant les deux dernières années, mais depuis la rentrée, cette activité semble avoir retrouvé le public qu'elle mérite!

Pour connaître les horaires de tous les sites: www.bupp.ch.

EG

FC Signal Bernex-Confignon Section Juniors

Forte d'environ 400 membres, la section juniors du FC Signal Bernex-Confignon se porte très bien. Environ 65% de Bernésiens, 25% de Confignonnais et 10% de la Champagne ou d'ailleurs forment cette section.

Notre philosophie principale, qui est inculquée dès les premiers entraînements de notre école de football, est le plaisir et l'état d'esprit. La recherche de la progression individuelle est l'une de nos préoccupations majeures (étonnant pour un sport d'équipe!!). Nous nous efforçons également de donner la pos-

sibilité à ces nombreux enfants puis adolescents d'évoluer dans des niveaux de jeu correspondant au mieux à leurs capacités.

Notre club est très exigeant sur les mots respect et fair-play, conscient que les rôles de dirigeants et entraîneurs doivent être un exemple sans faille pour nos jeunes. Toutefois, nous n'oublions pas que le football est un sport où la compétition est importante et nous devons trouver ce mélange de plaisir et d'esprit de compétition afin que matchs et entraînements se terminent avec la conviction du devoir accompli. Quel plaisir de voir ces jeunes s'entraîner ou jouer sans pour autant tomber dans l'agressivité. Les sourires à l'entraînement ou la franche poignée de mains après un match sont toujours des

instants privilégiés pour les dirigeants de notre club.

Des bonnes équipes dans toutes les catégories de jeu qui disputent des rencontres en portant haut les couleurs de nos communes et, puisqu'il faut tout de même en parler, des résultats vraiment très satisfaisants dans toutes les catégories de jeu. Nous portons également une attention particulière aux jeunes joueurs un peu moins doués mais passionnés de football afin qu'ils puissent, comme tous, pratiquer leur sport favori.

Depuis quelques années, nous essayons de nous rapprocher d'autres clubs sportifs de nos communes. Nous échangeons de petits groupes qui vont s'essayer au basketball et inversement et aimerions pouvoir étendre cette façon de

faire avec le tennis, le judo et les autres clubs sportifs de nos belles communes.

Le moment est venu de conclure cette petite présentation et nous espérons, par cet article, vous avoir donné l'envie, lors d'une balade sur le coteau, de faire un petit crochet au stade du Signal afin de voir tous ces jeunes s'en donner à cœur joie!

Le Signal F.C. Bernex-Confignon, un club convivial et formateur.

Pierre JORDI,
responsable sportif juniors

Christian PERRIER, président

Notre site internet www.signalfc.ch vous permettra de découvrir plus en détail les activités de notre club.



dossier

Le sport à Confignon

Bienvenue au Bernex Basket

Habitants de Confignon, saviez-vous que près de chez vous se trouve l'un des plus grands clubs formateurs de basketball en Suisse? Composé de près de 400 membres avec un mouvement féminin et masculin, le club de Bernex Basket (BB) permet de débiter dès l'âge de 5 ans! Ce sport collectif, qui se joue en équipe élargie mais à cinq sur le terrain, permet de développer des compétences sociales et sportives, chez les enfants comme chez les jeunes.

Tout commence avec le **mini basket**, où les petits découvrent les bases du jeu et acquièrent les fondamentaux en termes de coordination, de vitesse, de technique de maniement du ballon. Ils sont sensibilisés graduellement aux activités de «compétition» lors de petits tournois ou de matchs d'entraînement à l'interne du club, ou en assistant aux matchs des équipes seniors. Deux camps d'entraînement d'un week-end sont également organisés.

Ensuite, le jeune poursuit sa formation

au gré de ses envies, de son développement et de son potentiel avec les équipes **Jeunes féminines et masculines** qui couvrent les catégories des 13-14 ans (U14), des 15-16 ans (U16) et des 17-19 ans (U19). En U14, les joueuses et les joueurs poursuivent leur formation, ils sont sensibilisés à la compétition et participent à un championnat cantonal; il reste essentiel que toutes et tous trouvent une place en entraînement comme en match.

En U16, la fréquence des entraînements augmente, les exigences aussi. Les jeunes s'entraînent désormais trois fois par semaine et participent à un championnat de haut niveau. A partir de cette catégorie de jeu, il est important de bien s'organiser pour parvenir à une coordination harmonieuse entre sport, études et vie sociale.

En U19, le travail entrepris auparavant permet de pratiquer un basket dont l'ambition est d'atteindre un haut niveau. L'enga-



gement des joueuses, des joueurs et celui des parents sont importants.

Dans les catégories U16 et U19, la coordination entre études et sport devient plus complexe. Le club propose à **ses espoirs** les plus prometteurs d'intégrer pour les garçons la Filière de formation de Genève (FFBG). Cette structure propose un soutien personnalisé et régulier. Du côté des filles, les espoirs peuvent intégrer l'académie sport-études Hope-GBA dont BB est le club partenaire. Afin d'assurer son rôle formateur, BB s'est entouré d'entraîneurs compétents, d'une grande disponibilité et qui disposent d'infrastructures de premier ordre.

Pour ceux qui souhaitent ne pas entrer di-

rectement dans un club, BB a mis sur pied, en partenariat avec les Communes de Confignon, de Bernex et de la Ville d'Onex, des cours mixtes de basket périscolaire. Ils sont destinés aux élèves de la 4^e à la 8^e primaire (7-11 ans) et ont lieu en fin de journée, directement après l'école. A vocation sociale et sportive, ils ont pour but de sensibiliser les enfants à la pratique régulière d'un sport collectif dans une ambiance ludique et d'en découvrir les bénéfices en termes de relations sociales, de développement physique et de bien-être en général. Bienvenue à votre enfant au Bernex Basket.

Renseignements: www.bernexbasket.ch

Comité du Bernex Basket

Le **basket périscolaire**, à l'école de Cressy, a inauguré en septembre 2011 sa quatrième saison. Ce projet avait démarré à la rentrée 2008 sur l'initiative du Bernex Basket, qui avait alors proposé à la Commune de commencer une activité périscolaire à Cressy, une fois par semaine. But: sensibiliser les enfants à la pratique d'un sport collectif en offrant une activité hebdomadaire et facilement accessible. Les conditions étaient réunies: un entraîneur super motivé, une presque miraculeuse disponibilité de la salle de gym dans la tranche horaire souhaitée et... beaucoup d'enfants enthousiastes!

En effet, ce fut un succès depuis le début.

Avec environ une vingtaine d'enfants d'âges assez différents, l'activité de l'entraîneur n'est pas de tout repos mais son bilan a toujours été très positif. Les petits sont initiés à la pratique du basket. Ils font des exercices de coordination et de développement de la motricité, participent à un tournoi périscolaire et... jouent et s'amuse après l'école!

Cette année, ils ne sont pas moins de 24, les heureux participants!

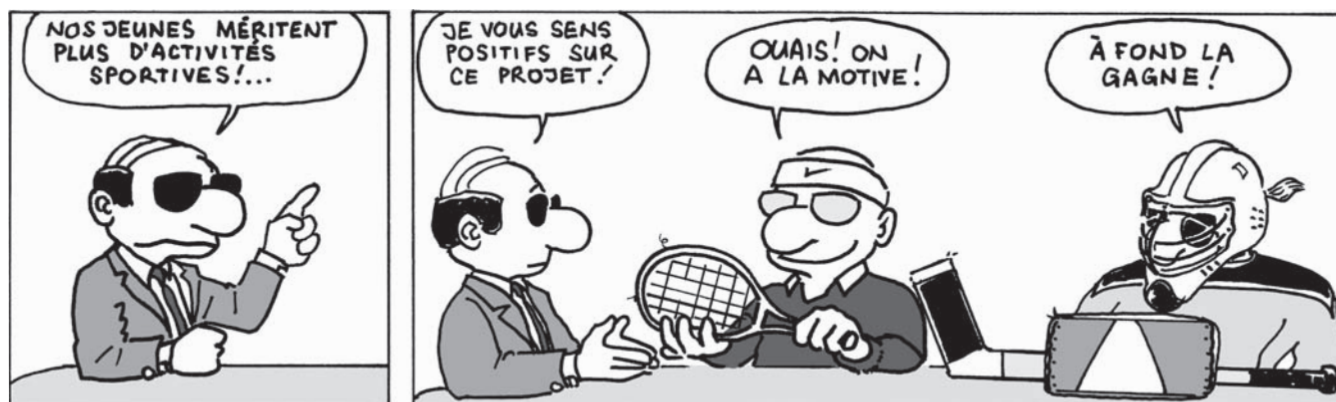
«Au passage», nous profitons de ces pages pour remercier chaleureusement l'entraîneur du cours de basket périscolaire pour son engagement en faveur des enfants et des jeunes de la commune. Nous précisons que si le basket périscolaire ne se déroule pas également à l'école de Confignon, c'est uniquement à cause d'une suroccupation de la salle de gymnastique... mais nous ne désespérons pas de pouvoir le mettre en place également dans cet établissement!

EG

Les Conseils du Conseil

par François et Rafaele Bacchetta

suite du dossier en page 4



Le sport à Confignon

dossier

Cressy Sport et Loisirs

Pour notre association, la pratique régulière d'un sport est un atout pour l'évolution mentale et physique d'un enfant. Elle permet également de prévenir les risques de surpoids de plus en plus importants au sein de notre société.

En outre, le karaté, sport le plus proposé lors de nos cours, demande de la patience, permet d'acquérir une certaine autodiscipline et renforce la concentration.

Mais le jeune enfant doit garder la notion de plaisir. C'est pourquoi, lors de nos leçons, ils apprennent dans un premier temps à canaliser leur énergie au travers de jeux et d'exercices ludiques simples, tout en mettant à contribution leurs capacités motrices, le but étant de les familiariser peu à peu avec les techniques de base de ce sport, sans que cela leur demande trop d'efforts.

Ils évoluent ensuite selon leur rythme et

leur âge afin de passer les étapes tout en douceur.

Pour Cressy Sport et Loisirs, la pratique du sport doit pouvoir être accessible à tous, sans distinction d'âge, d'habileté, de culture et d'origine. La sécurité ainsi que l'intégration sont très importantes pour nous. Nous n'acceptons pas les moqueries et mettons un point d'honneur à ce que chaque nouvel élève puisse être bien intégré par ses camarades. Un jeune qui ne se sentirait pas à l'aise aurait en effet du mal à se détendre et à éprouver ainsi du plaisir dans la pratique de son sport.

Notre porte est toujours ouverte aux enfants ainsi qu'aux ados afin qu'ils puissent venir suivre un ou deux cours d'essai avant de se décider à s'inscrire. Comme le souligne Giovanni Palma, l'un de nos enseignants de karaté, la motivation est un point important du processus de réussite; c'est pourquoi il faut que la décision vienne d'eux-mêmes, sans la pression des parents.

En avançant dans l'apprentissage, les

techniques sont de plus en plus pointues. L'enfant a bien sûr la possibilité de constater son avancement et ses progrès acquis grâce aux passages de ceintures ainsi qu'aux barrettes octroyées par les professeurs (4 étapes intermédiaires entre chaque ceinture).

Toutefois, nous pensons aussi que les enfants doivent pouvoir être fiers d'eux et nous sommes certains qu'il est important pour cela de leur donner la possibilité de montrer aux autres de quoi ils sont capables, plus particulièrement à leurs familles.

C'est pourquoi, plusieurs fois dans l'année, nous leur donnons la possibilité de mettre en avant leur imagination en créant eux-mêmes des démonstrations qui sont présentées lors de différentes manifestations.

En grandissant, les jeunes ont parfois de la peine à garder la motivation nécessaire et suffisante pour continuer à pratiquer. En effet, vient le temps des études ou de l'apprentissage dans la vie professionnelle, moment important où ils ont par-

fois l'impression de n'avoir plus assez de temps pour les copains. Toutefois, comme l'a noté Manu Lopez, un autre de nos enseignants de karaté, Cressy compte une importante population de jeunes.

Pour lui, afin d'éviter que ces derniers errent dans le quartier, il devient plus difficile de trouver des occupations susceptibles de susciter leur intérêt.

Nous avons donc décidé d'adapter nos cours en leur proposant une activité de combat/self-défense, moins rigoureuse que le karaté, où chacun peut travailler à son rythme et selon ses capacités, encore une fois sous le signe de l'intégration.

N'oublions pas qu'à partir d'un certain âge, il ne faut pas que l'activité sportive devienne une «prise de tête» pour le jeune, auquel cas il risque de vite abandonner.

Et n'oublions pas non plus que, finalement, les jeunes d'aujourd'hui sont notre avenir!

Nathalie Lopez

Renseignements: www.cressysport.ch

Foot and Sound

Dans ce dossier spécial sur le sport, Conf'Infos se devait de faire un tour du côté de cette initiative super originale de l'ASSOC, un tournoi de foot immergé complètement dans la musique. D'abord, un rappel: l'Assoc a été créée à Confignon en décembre 2009 par Marc Genton, Simon Grobet et Frédéric Gabus, dans le but d'initier une dynamique de manifestations artistiques (Expos photos) ou sportives à Confignon. A deux reprises déjà, soit le 8 mai 2010 et le 7 mai 2011, ces jeunes ont drainé sur le terrain de foot plus de mille jeunes de tous horizons, ceci pour un tournoi de foot amateur, couplé avec un sound de DJ. Nous sommes allés rencontrer Frédéric Gabus, ancien président, qui poursuit des études de droit à Zurich, et Sabrina Bassols, la toute récente présidente de l'Assoc, élue lors de l'assemblée générale du 30 septembre 2011.

Avant le 8 mai 2010, aviez-vous eu connaissance de tels événements sportifs et musicaux organisés ailleurs? Comment l'idée en a-t-elle germé à Confignon?

Frédéric: Non, nous n'avions pas connaissance d'expériences du même genre

ailleurs, il nous semble que l'idée est bel et bien née à Confignon! C'est l'un de nos membres, un passionné de DJ et de foot, qui nous a fait cette suggestion en janvier 2010. Dès le début de notre association, nous avons créé une plate-forme où toute idée individuelle peut être déposée, débattue et évaluée. Dès qu'un membre propose une idée en comité ou en assemblée générale, on crée un groupe de travail qui étudie tous les aspects de l'idée (matériel nécessaire, contacts à prendre, musique proposée, délai de réalisation). De cette façon, nous avons lancé une expo-photo, une soirée concert et ce foot and sound qui a déjà connu deux sessions en 2010 et 2011, et qui sera répété le premier samedi du mois de mai 2012.

L'Assoc a l'habitude de travailler en assemblée générale, on donne la parole à tous nos membres à tour de rôle, chacun donne son idée. Les 50 à 60 membres sont très actifs et exceptionnels dans leur dynamisme. Je profite de les remercier chaleureusement... et je remercie également les nombreux sponsors qui nous aident aussi.

Comment se monte une telle manifestation qui conjugue sport et musique?

Frédéric: Ce n'est pas du tout spontané! Il faut un gros travail de préparation. On monte un comité pour chaque événement, on recherche des spécialistes. Il y aura par exemple un membre qui s'occupera du

sport parce qu'il a de bons contacts avec les clubs sportifs, un autre se charge de la musique (il ne faut pas se limiter à un seul type de musique, mais essayer de voir large en présentant une palette de styles musicaux), un troisième prend la restauration, un quatrième prend le matériel et les transports, ainsi de suite. Il faut également contacter la Mairie, l'AIC et la police.

Quelles sont les conditions à remplir pour participer au tournoi de foot?

Frédéric: nous tenons au principe de l'entrée libre; pour participer au tournoi, les équipes doivent s'inscrire à une date fixe et verser 25 francs par équipe. Nous nous finançons en partie par la vente des boissons et des repas chauds. Mais les sponsors restent essentiels.

Quels autres projets avez-vous actuellement entre deux tournois de foot?

Sabrina: actuellement, nous envisageons deux choses. D'une part, le 3 décembre, nous participerons à la course de l'Escalade pour le "Tous à la marmite", nous espérons être présents avec un logo de l'ASSOC. D'autre part, dans le cadre du "Winter live music 2012", le 28 janvier, qui



est un podium musical proposé par les mairies de Bernex et Confignon pour les jeunes de la Champagne, nous lançons un projet commun avec Esprit festif de Bernex, une association communale qui nous ressemble et qui a déjà organisé le tournoi de pétanque.

Finalement, nous convions tous les jeunes de la commune et d'ailleurs à participer à la troisième édition de foot and sound en mai 2012.

Eric Baier, Conseiller municipal

La Mairie

Informations techniques

La commune en hiver

Avec le retour de l'hiver, la Mairie tient à rappeler quelques principes concernant les mesures en relation avec la neige et les basses températures.

Les employés du Service extérieur ont comme mission de dégager des voies de passage sur les routes, chemins, places, trottoirs appartenant au **domaine public ou privé communal**. Nos six collaborateurs ne peuvent, malheureusement, pas intervenir en même temps sur tout le territoire communal et ont également obligation de programmer leurs interventions selon la législation en vigueur, par exemple les voies de bus en priorité, les routes prioritaires, etc.

Les routes, places, chemins privés sont de la compétence du (des) propriétaire(s) qui devront prendre eux-mêmes et à leurs frais les dispositions nécessaires pour faire évacuer la neige et éviter le verglas.

En suivant les principes de préservation de notre environnement, les employés salent les routes avec parcimonie. Certains lieux ne représentant pas de danger particulier peuvent être non salés.

Malgré nos interventions, nous vous recommandons de vous munir de bonnes chaussures, d'équiper vos véhicules en conséquence, d'adapter votre conduite aux conditions. Vous pouvez également obtenir d'autres recommandations auprès du BPA ou sur leur site <http://www.bpa.ch/French>.

Que dit la loi?

Nous nous permettons de vous donner quelques extraits de la loi F 3 15.04:

Art. 22 Nettoyage en cas de neige et verglas

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'ar-



des, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 m.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

Les souffleuses, ces machines utiles mais bruyantes

Les souffleuses à feuilles sont surtout employées par les professionnels de

l'entretien, aussi bien les voiries municipales que les entreprises spécialisées. Ces équipements sont en effet très efficaces pour rassembler les feuilles mortes durant la mauvaise saison. Ils comportent cependant un inconvénient majeur: le bruit.

Afin de limiter les situations incommodes, le canton de Genève réglemente l'emploi des souffleuses à feuilles en prévoyant notamment une période autorisée calquée sur la saison des feuilles mortes. En effet, ces appareils visent cette utilisation précise et ne sauraient se substituer au balayage des déchets. Les dispositions prévues par la loi genevoise, introduites en 2001 déjà, ont pour objectif de diminuer les nuisances sonores pour la population tout en permettant les entretiens au moment où ils s'avèrent nécessaires. Ainsi, à partir du 1er février, l'utilisation des souffleuses à feuilles, pour les particuliers comme pour les professionnels, est interdite jusqu'au 30 septembre. En dehors de la période autorisée et en cas de bruit excessif issu de souffleuses à feuilles, la police est compétente pour intervenir.

Que dit la loi?

A Genève, le règlement concernant la tranquillité publique (article 10B, alinéa 2,

F 3 10.03) prévoit, sauf dérogations, des conditions d'utilisation précises pour les souffleuses à feuilles:

L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1er octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20 h à 8 h du lundi au samedi;
- b) le dimanche et les jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.

Travaux réalisés, en cours et à venir

Le chemin des Marais, depuis le Chemin de Mourlaz jusqu'au chemin de la Petite-Pralette.

Ce tronçon du chemin des Marais fera l'objet de travaux très importants de mise en séparatif et de réfection complète de la chaussée. A cet égard, les services usuels SIG, Swisscom et autres ont été approchés pour une coordination de l'ensemble des travaux nécessaire dans la chaussée. La demande d'autorisation de construire a été déposée et les travaux débuteront probablement durant l'automne 2012 pour durer 18 mois.

AM

A V I S

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Confignon en 1991 ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2011 sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Confignon, 2, chemin de Mourlaz, jusqu'au 15 février 2012.

Les monuments et entourages des tombes dont la concession n'a pas été renouvelée devront être enlevés pour le 15 mars 2012 au plus tard. Passé ce délai, la Commune en prendra possession et en disposera.

Sylvie Jay
Conseillère administrative

Le calendrier 2012 est arrivé !

Voilà déjà six ans que la Commune édite un calendrier ! Ce calendrier regorge de trucs et astuces tant sur le tri des déchets que sur les bons gestes à avoir sur la planète. Il vous renseigne sur les points de récupération communaux des déchets et leur nature, les dates des levées spéciales, des manifestations communales et de celles se déroulant sur la commune de Bernex, des jours de marché, etc. Depuis deux ans, nous y avons ajouté les dates des séances du Conseil municipal.

Le calendrier 2012 est arrivé, regardez dans votre boîte et conservez-le, il vous sera très utile ! Si toutefois vous ne l'aviez pas reçu, contactez le secrétariat de la Mairie. Nous nous ferons un plaisir de vous le transmettre.

La Mairie



La chenille processionnaire du pin

La Mairie

Rappel

Thaumetopoea pityocampa schiff, tel est le nom savant de la chenille processionnaire du pin. C'est un insecte caractérisé par une vie de groupe dont l'activité est essentiellement nocturne. Le développement complet de l'insecte s'effectue en général sur un an, mais peut aussi durer deux, voire trois ans.

La biologie de l'insecte est très dépendante du climat, en particulier des températures. L'adulte est un papillon de 30 à 35 mm d'envergure aux ailes antérieures grisâtres, il est issu d'une chrysalide enfouie dans le sol.

Dès l'éclosion, les jeunes chenilles "brou-

tent" l'épiderme des aiguilles, puis se déplacent au fur et à mesure de leurs besoins alimentaires, provoquant des dégâts de plus en plus importants et visibles, allant d'un simple changement de couleur des rameaux brunâtres à la défoliation totale.

Les chenilles vivent à l'abri d'un léger réseau de fils soyeux appelé "pré-nids". Elles se déplacent en file indienne appelée procession, d'où leur nom de chenilles processionnaires.

En automne, les chenilles tissent des "nids d'hiver" ou "bourses", nettement visibles actuellement, où elles se regroupent. Dès que les températures le permettent, elles sortent du nid pour s'alimenter.

Des attaques répétées sur des jeunes arbres peuvent entraîner leur mort. Le caractère urticant des larves provoque des allergies douloureuses, et de nombreuses interventions de lutte sont nécessaires en zone urbanisée. Les moyens de traitement sont possibles, mais seulement sur des superficies importantes, et ils sont relativement coûteux.

Dans nos régions, le meilleur moyen est d'agir mécaniquement, en coupant les branches où se trouvent les nids lorsque les arbres sont de taille moyenne **et cela avant le mois d'avril**. La participation de chacun est donc indispensable si l'on veut avoir de bons résultats. Mais attention, il faut se munir de gants, de lunettes et d'autres moyens de protection pour

éviter les risques d'urtication. Ensuite, il faut brûler les nids.

Quelques règles à observer en cas de présence de chenilles :

- ne pas les toucher sans gants,
- ne pas jouer sous les arbres atteints ou monter dedans,
- bien se protéger si vous voulez enlever vous-même ces nids.

Pour éviter tout risque d'accident, vous pouvez aussi faire appel à des spécialistes tels que les entreprises de désinsectisation, les horticulteurs-paysagistes, les bûcherons, etc.

Olivier FOEX

Responsable des services extérieurs

Gestion des déchets en 2010

En 2010, Confignon obtient un taux de recyclage de 47,6% et remonte un peu la pente de ce taux qui avait perdu 3,5% entre 2008 et 2009. Ce taux —qui indique la capacité de tri des déchets de la part des communiens— remonte de 0,7%, donc faiblement et reste inférieur à celui obtenu en 2006 (49,7%).

Le rapport entre les deux "poids lourds" de la gestion des déchets quotidiens est essentiel en ce qui concerne l'analyse de la production des déchets dans la commune. C'est vrai tant d'un point de vue environnemental que d'un point de vue financier. En effet, les ordures ménagères sont incinérées et leur coût de traitement est de Frs 223.— la tonne alors que celui des déchets compostables lui est inférieur de Frs 62.— par tonne (161.— la tonne). De plus, les déchets organiques entrent dans un cycle de recyclage" naturel puisqu'ils sont par définition bio-dégradables et produisent le compost qui permet de bonifier les terres agricoles. Alors que produire du compost, c'est contribuer au cycle naturel de l'écosystème, jeter des déchets organiques dans les ordures incinérables est plutôt aberrant, lorsque l'on sait qu'elles sont composées d'environ 80% d'eau (elles n'ont donc rien à faire dans un feu) et qu'elles sont de plus bénéfiques une fois traitées.

Les personnes qui disposent d'un jardin et qui ont eu l'occasion de tester l'intérêt de faire un compost en retirent généralement une grande satisfaction!

Pour en revenir aux statistiques, nous observons une très légère augmentation des ordures ménagères par rapport à 2009 (+1,6 kg), mais ce résultat doit être relativisé par la très forte augmentation de l'année précédente où chaque habitant avait produit 32,2 kgs d'incinérables de plus en 2009 qu'en 2008. Idéalement, nous aurions donc dû enregistrer une forte baisse des OM en 2010 pour revenir à une production de déchets incinérables plus acceptable. Pour ce qui est de la production des déchets organiques, celle-ci est restée presque stable entre 2009 et 2010 (+ 0,5 kg/habitant).

Le coût de traitement des déchets

Sur un plan financier, rappelons que la gestion des déchets représentait une charge globale de Frs 759'865.— en 2009 (incluant le transport, le matériel, l'information et les amortissements), soit un coût de Frs 164.— par personne (4'054 habitants). En 2010, la charge passe à Frs 810'098.— et représente Frs 194.— par habitant (4176 habitants), soit un coût en nette augmentation.

Suite à l'enregistrement des mauvais résultats en 2009 quant au taux de recyclage obtenu et suite à l'augmentation continue des coûts de la gestion des déchets, une étude a été mandatée avec une

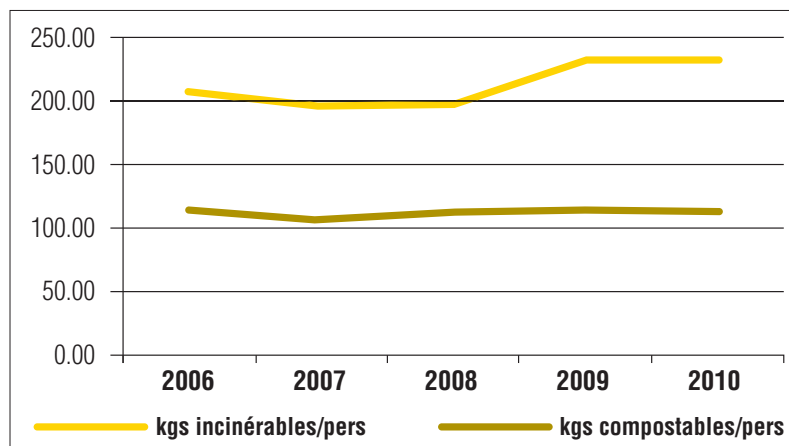
Quantités de déchets collectés dans la commune de Confignon entre 2006 et 2010 (en kilogrammes par habitant)

	2006	2007	2008	2009	2010	GE 2010
Ordures ménagères / encombrants	207.0	198.0	198.4	230.6	232.2	261.2
Organiques	113.8	106.7	112.2	113.4	112.9	68.5
Verre	24.5	21.3	23.2	23.7	24.0	27.7
Papier	57.2	40.7	43.6	44.0	50.7	57.3
PET	1.68	1.59	1.39	1.34	1.44	2.59
Alu / Fer-blanc	0.8	0.8	0	0.69	0.75	1.00
Textiles	3.97	5.4	5.98	2.58	3.14	4.53
Piles (en grammes)	--	--	69	119	96	122
Ferraille	2.9	7.7	4.3	6.8	5.0	6.2
Bois*			12.2	11.8	10.6	17.3
Taux de recyclage %	49.7	49.0	50.5	47.0	47.6	42.8

*Bois issu du tri au sein d'une installation spécialisée (pas de tri à la source dans la commune).

GE : chiffres pour l'ensemble du canton (communes et espaces de récupération).

Ordures ménagères (OM) /déchets compostables



enquête sur le terrain quant à l'usage spécifique des terriers implantés depuis quelques années, principalement dans le secteur de Cressy ainsi que dans le cen-

tre du village. Les résultats de cette étude vous seront communiqués au cours du premier semestre 2012.

La Mairie

...pour l'ensemble des équipements communaux

Depuis mi-2011, la totalité des bâtiments communaux ainsi que les différents équipements, dont l'éclairage public, sont alimentés en électricité grâce à l'offre Vitale Vert des SIG. Il s'agit de l'offre la plus écologique des SIG (label "naturemade star"), car elle intègre un soutien à la recherche en matière de

développement des énergies renouvelables et participe au financement des mesures d'amélioration écologique autour du Rhône.

En tant que particulier, vous pouvez vous aussi faire le choix de cette offre en vous rendant sur votre espace privé du site des SIG : www.sig-ge.ch.

Vous avez également la possibilité d'acheter de l'énergie 100% solaire en finançant un ou plusieurs m² de panneaux photovoltaïques situés sur le toit de l'école de Confignon. Pour obtenir des

compléments d'information : à la réception de la mairie, sur notre site Internet ou à l'adresse durabilite@confignon.ch.

Les SIG nous informent qu'en 2010, SIG Vitale Vert ne représentait que 1,48% de la consommation électrique totale de la commune (mairie, population et entreprises), contre 3,66 pour l'ensemble du canton.

Participez vous aussi au développement des énergies renouvelables à Confignon!

SO

ERRATUM

Lors de la dernière parution de la double page intitulée **Il faut le savoir**, certaines informations se sont avérées inexactes :

*PDC, M. Yvan Guillaume, président
Tél. 078 600 82 97*

*Association des intérêts de Confignon, M. Philippe Miranda, président
Tél. 078 750 43 54*

GP

Le tram arrive à Confignon

L'arrivée du tram ligne 14 reliant le CERN au P+R de Bernex (inauguration prévue le 10 décembre prochain) va apporter son lot de changements aux lignes de transports publics qui desservent notre commune.

Nouveautés et nouvelles fréquences

Tout d'abord un nouveau P+R de 270 places sera mis en service sur la parcelle qui se trouve à l'entrée de Bernex entre la route de Chancy et la rue de Bernex.

La fréquence du **tram 14** aux heures de pointe sera de 5,3 minutes et 5,6 minutes aux heures creuses.

Les lignes **2 et 19** des **trolleybus** auront un parcours modifié depuis la Jonction

via la route de St-Georges jusqu'au terminus d'Onex-Cité, en remplacement de la ligne **10**.

La ligne de **bus 20** allant à Cressy sera remplacée par la ligne 21.

Ligne 21 : prolongée de Louis-Hubert jusqu'à Cressy, en remplacement de la ligne 20. Elle assure la desserte de Cressy qui est son nouveau terminus.

Nouvelle ligne 47 : Navette complémentaire aux lignes K et L pour assurer la desserte du village de Bernex et la correspondance avec le tram à la Croisée de Confignon.

Ligne K : Itinéraire modifié depuis le giratoire de la route de Laconnex pour desservir le village de Bernex, en rem-

placement des lignes 2 et 19. La connexion avec le tram peut se faire à tous les arrêts entre Croisée de Confignon et Petit-Lancy. Nouveau terminus à Petite-Vendée.

Ligne L : Itinéraire modifié depuis Laconnex pour desservir le village de Bernex, en remplacement des lignes 2 et 19. La connexion avec le tram peut se faire à tous les arrêts entre Croisée de Confignon et Petit-Lancy. Nouveau terminus à Petite-Vendée.

Ligne S : Prolongée de Croisée de Confignon à Lully (Pré-Lauret). Desserte de



photo: Thierry Pierre Graindorge

Lully en remplacement de la ligne L.

Les lignes noctambus changent de nom !

N20 (Chancy-Douane) devient **NJ** Jabbah.

Pour tout autre renseignement : www.tpg.ch

TPG

Offre promotionnelle à l'occasion de l'arrivée du tram à Confignon !

En collaboration avec unireso, Confignon a le plaisir de vous proposer une réduction à l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso "Tout Genève", incluant une offre d'abonnement "famille" encore plus avantageuse.

Réservée aux nouveaux abonnés (pas d'abonnement annuel valable après le 11 juillet 2011) et aux 60 premiers inscrits de la commune, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à faire découvrir le nouveau tram Cornavin – Onex – Bernex (ligne 14).

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2011-2012 dès le 11 décembre 2011	Tarif promotionnel
Abonnement junior	CHF 450.–	CHF 350.–
Abonnement junior famille	CHF 400.–	CHF 300.–
Abonnement adulte	CHF 700.–	CHF 600.–
Abonnement adulte famille	CHF 650.–	CHF 550.–
Abonnement senior	CHF 500.–	CHF 400.–

Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres rabais.

Pour souscrire à cette offre, il vous suffit de vous **présenter à la mairie du 12 au 23 décembre 2011 et du 3 au 13 janvier 2012**. Si vous êtes en droit

d'obtenir le bon de réduction, celui-ci vous sera envoyé par poste. Munis d'une pièce d'identité, vous pourrez le retirer entre le 12 décembre 2011 et le 31 janvier 2012, dans une agence tpg ou CFF.

L'abonnement sera valable une année

avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois. Il n'est pas remboursable.

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter **info mobilité unireso au 0900 022 021** (CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe).

La Mairie
et

unireso

Les Maires aux fourneaux

La Mairie

Horaires de fermeture de la Mairie

Durant les fêtes de fin d'année, la Mairie sera **fermée du vendredi 23 décembre 2011 à midi au lundi 2 janvier 2012**. Les services rouvriront au public le **mardi 3 janvier 2012 à 8 heures**.

Arrondissement de l'état civil Bernex

L'arrondissement sera fermé du **lundi 26 décembre 2011 au lundi 2 janvier 2012**. Réouverture le **mardi 3 janvier 2012**.

En cas de décès, prière de contacter les Pompes funèbres officielles de la Ville de Genève (tél. 022 418 60 00) ou un autre Service de Pompes funèbres de votre choix qui procédera à l'annonce auprès de l'état civil.

Pour l'annonce d'une naissance survenue au domicile prière de composer le no de tél. 077 443 94 92 le mardi 27 décembre entre 09h00 et 11h00 ou le vendredi 30 décembre entre 13h30 et 15h30.

Excellentes fêtes de fin d'année !

La Mairie



Apéritif communal

Le prochain apéritif communal organisé par la Mairie aura lieu **le vendredi 13 janvier 2012 à 19h**.

Ce sera pour vous, habitants de Confignon, l'occasion d'être informés de la politique communale, de voir décerner le "Coup de chapeau" ou le "Coup de cœur" et de recevoir les nouveaux Confédérés. Lors de cette soirée, vous pourrez également faire plus ample connaissance avec les sociétés communales, avec vos voisins en bavardant autour d'un verre.

Réservez d'ores et déjà cette date et venez nombreux à la salle communale ce soir-là !

La Mairie

Comme chaque année, le 20 octobre dernier, nos Autorités ont convié les président-e-s des sociétés communales, accompagnés-es de membres de leur comité, à une réunion au terme de laquelle les magistrats se sont mis aux fourneaux et ont régalié leurs invités.

Au menu de la réunion

Entrée: Rappel du règlement en vigueur pour les relations entre les associations communales et la Commune, demande et octroi des subventions

Plat principal: Intervention précoce

Dessert: Projection du film *Crazy* tourné à Cressy avec la collaboration des habitants, des TSHM, de l'APEC, de l'ASSOC et de la Commune de Bernex.

A suivi un apéro où tous les participants ont échangé quelques propos, et dès 19h30, tous le monde fut convié à prendre place dans la salle des restaurants scolaires de l'école de Confignon pour déguster le repas.

Au menu du repas

Entrée: Rillettes de saumon sur lit de verdure – préparation Mme Sylvie Jay

Plat principal: Lapin mijoté aux champignons et son accompagnement – préparation M. Dinh Manh Uong

Dessert: Parfait au Grand-Marnier – préparation Mme Elisabeth Gabus-Thorens



Les cadres de l'administration ont assuré le service à la grande satisfaction de tous les participants.

Tout s'est déroulé dans une très bonne ambiance et a permis des échanges entre les

magistrats et les invités qui étaient, il faut le relever, pas moins de 65. Gageons que cette manifestation a contribué à renforcer la solidarité communale et a fait jaillir des idées nouvelles.

GP

Département de la sécurité, de la police et de l'environnement

L'Office cantonal de la population

regroupant
le Service Suisses et gestion des données
le Service des passeports et de la nationalité
le Service cantonal des naturalisations
la Direction cantonale de l'état civil
le Service étrangers
le Service asile et aide au départ
sera atteignable **dès le lundi 3 octobre 2011**
au **022 546 46 46**
du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30

Ouverture des guichets :
du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30
Route de Chancy 88 - 1213 Onex

Service asile et aide au départ
du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30 et de 13h45 à 15h30
Route de Chancy 90 - 1213 Onex



Permanence Impôts 2012

Du vendredi 10 février au 27 avril

Une permanence pour le remplissage de la déclaration d'impôts simple est organisée par le service social de la Commune de Bernex, en collaboration avec l'Hospice Général.

Cette permanence s'adresse aux personnes disposant de revenus modestes et habitant les communes de Bernex, de Confignon et de la Champagne.

Les inscriptions se font sur place ou par téléphone les jours ouvrables, au **Centre d'Action Sociale - 313, rue de Bernex**

de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 17h30

Une participation financière de Frs 30.- sera demandée par déclaration.

Pour tous renseignements: **022 420 40 00**

LE CONSEIL

Résumé de séance

Le deuxième Conseil municipal de la législature 2011-2015 a siégé le **29 septembre 2011**. S'il fallait donner une appréciation subjective sur les débats, je dirais qu'ils se sont déroulés dans une certaine froideur pendant les quarante premières minutes, jusqu'au point relatif au Centre intercommunal de voirie, lequel semble avoir ranimé une séance qui tombait un peu dans la déprime. Nous laissons donc de côté toutes les communications formelles.

Prestation de serment de Madame Amanda MURO-VOCAT, nouvelle conseillère municipale MCG

Le MCG devait procéder au remplacement de Monsieur Vincent BRUNNER, démissionnaire.



Local de vote: principe et discussion – nomination des président-e-s et vice-président-e-s des locaux de vote pour 2012

Les dates retenues pour les six opérations électorales de 2012 étant déjà connues, il s'agissait de nommer les membres du local de vote. Pour ceux qui se déplacent le dimanche matin au local de vote, c'est toujours un plaisir de faire connaissance avec l'un ou l'autre des visages nommés à cette fonction par les partis politiques. Il a été décidé par le conseil de continuer à recruter des bénévoles, plutôt que de "fonctionnaliser" cette tâche auprès d'un permanent rétribué.

Projet de délibération concernant la modification des statuts du Centre intercommunal de voirie (CIV)

La question de l'approbation des nouveaux statuts du Centre intercommunal de voirie (CIV) avait donné lieu à un débat très nourri lors de la précédente séance du Conseil municipal, avec dépôt d'un rapport de minorité. En arrière-plan se posait la question du juste équilibre entre les deux communes de Bernex et Confignon, des frais liés au chantier de la nouvelle caserne des pompiers. Finalement, les statuts ont été adoptés, avec demande à nos représentants au CIV d'accorder la plus vive attention à l'équité des prestations entre les deux communes dans cette future caserne.

Traitement de la pétition contre l'exécution de l'aménagement de la place du village

Pas moins de 180 personnes résidant à Confignon ont signé une pétition pour s'opposer à cette place du village. Le Conseil municipal n'est pas entré en matière sur cette pétition qu'il a décidé de classer par 9 oui et 7 non. Le Conseil a d'abord constaté que cette pétition portait sur un objet qui avait déjà fait l'objet d'un très large processus participatif et démocratique. En effet, les autorités communales ont organisé et mis sur pied, entre autres, des tables rondes, un groupe de suivi et des présentations publiques. De plus, tous les arguments avancés par les pétitionnaires avaient été attentivement pesés par le Conseil, tant lors des débats dans les commissions que lors de sa décision finale du 22 mars 2011 approuvant un crédit d'investissement pour la place du village par 17 oui et 1 abstention.

Traitement de la pétition concernant la sécurité et la circulation sur les chemins de Vuillonex et Sur-Beauvent

Cette pétition étant adressée en priorité aux deux Conseils administratifs de Bernex et Confignon, une séance commune de ces deux autorités sera agendée pour y répondre.

Trois projets de délibération renvoyés en commission

Le Conseil administratif a déposé devant le Conseil municipal un projet de délibération pour la réhabilitation des locaux de la petite enfance et de la salle communale de 385'000.– francs, un projet de délibération pour l'élaboration d'un Plan localisé de quartier Cherpines-Charrotons de 500'000.– francs, et enfin le projet de délibération concernant le budget 2012 et la fixation des centimes additionnels 2012.

Questions, propositions individuelles et divers

Un Conseiller a demandé ce qu'il en était du plan de circulation sur le pont des Marais et sur le pont de la Praléta, suite à la coupure prochaine du pont de Moulaz dans le cadre de la renaturation de l'Aire. Il sera répondu en commission de la sécurité, des transports et de la mobilité.

Un Conseiller a exprimé ses regrets sur le déroulement de la fête du 1^{er} Août, en particulier sur l'abandon inacceptable de la lecture du pacte de 1291 et de l'hymne national.

Un Conseiller a demandé expressément que lors des prochaines fêtes du 1^{er} Août, la sécurité des enfants qui tirent des feux soit assurée en priorité, ce qui n'était pas le cas en 2011. Cette question sera reprise en commission de sécurité.

Eric Baier

Président du Conseil municipal

au-delà des thuyas ...



20 ans en 2012!

C'est le **samedi 9 juin 2012** que le Tennis Club de Confignon fêtera ce bel anniversaire.

Une journée et une soirée de fête pour accueillir les anciens membres, les actuels, les futurs.

Le programme des festivités se mijote!

Réservez déjà cette date.

**Le comité
du Tennis Club de Confignon**

L'A.P.E.C. a besoin de VOUS!

Après des années de bons et loyaux services, plusieurs membres de notre comité vont se retirer. Il nous faut donc assurer la relève.

Si vous trouvez important que l'APEC continue à offrir aux enfants de Confignon de belles manifestations (Rendez-vous des petits, Tournoi de foot, Trempage de bougies, Escalade, Atelier sécurité TCS, Semaine sans télé à Cressy, Atelier Théâtre, Course de caisses à savon, Promotions),

si vous êtes enthousiaste et désirez participer plus activement à la vie scolaire et

sociale de vos enfants, alors **n'hésitez plus, venez nous rejoindre!**

Sans vous, nous ne pourrions plus assurer toutes ces activités!

En dehors des activités festives que nous organisons, les questions de sécurité routière et de vie sociale et scolaire de nos enfants nous tiennent aussi à cœur.

Nous sommes une équipe sympathique qui se réunit chaque premier jeudi du mois (10 séances annuelles) à 20h30 à la Maison Briefer (sauf en période de vacances).

Pour plus de renseignements, écrivez-nous à l'une de nos adresses e-mail:

ape-confignon@gapp.ch ou
pahud-es@bluewin.ch

Nous vous donnerons très volontiers tous les renseignements nécessaires.

Si vous n'avez pas de disponibilité régulière pour faire partie du comité, mais que vous êtes prêt à nous aider de manière ponctuelle, par exemple lors de certaines manifestations, n'hésitez pas... faites-le nous savoir!

**Association de Parents
d'Elèves de Confignon**

au-delà des thuyas ...

LE COTEAU - CLUB DES AÎNÉS DE BERNEX-CONFIGNON

Chères Lectrices, chers Lecteurs,

Nous espérons vous retrouver en bonne santé, prompts à lire les vécus d'activités passées et prêts à participer aux activités futures.

Excursions

8 juillet "Chambéry"

30 personnes ont assisté à un exposé très intéressant sur "Les énergies renouvelables." Après le repas, l'équipe est montée dans le petit train pour une joyeuse balade dans les ruelles de la ville.

22 septembre "Château de Longpra en Valdaine" dans l'Isère

36 participants ont visité l'ancienne mai-

son-forte du XIII^e siècle entourée de douves, transformée en château au XV^e siècle. Actuellement habité, il abrite des peintures et des meubles d'une grande valeur artistique. La région a conservé ses maisons en pisé. Halte gourmande dans un restaurant très accueillant.

20 octobre "Splendeurs et traditions du patrimoine burgien" dernière excursion de l'année 2011

Bourg-en-Bresse et les trésors romains, les vestiges du Moyen-Âge et les maisons à colombages. A la "Ferme du Poirier", des centaines de poulettes blanches couraient dans les champs parmi les paisibles vaches charolaises. Au repas, nous avons dégusté le vrai poulet de Bresse. L'après-midi, nous avons rendu visite à un des douze derniers artisans sabotiers de France. Il nous a montré le savoir-faire ancestral en réalisant un sabot sous nos yeux émerveillés.

Repas, goûters

4 août au CAD

28 membres ont partagé un excellent repas dans une ambiance très estivale.

8 septembre, Jeûne genevois et sa tarte aux pruneaux: le Comité a accueilli au local 24 membres, qui ont apprécié cette rencontre dans la bonne humeur!

5 octobre, reprise des repas: le sanglier a été au menu!

9 novembre: la choucroute a réchauffé l'ambiance automnale.

Samedi 26 novembre: goûter organisé par la Commune.

Mercredi 14 décembre: Fête de l'Escalade et sa marmite!

Mercredi 21 décembre: goûter de Noël à 15h00.

Spectacles

Fin août, Cirque Knie: les billets gratuits et AVS ont permis à nos membres de vivre un spectacle féérique.

3 et 4 septembre, Rencontres Musicales de Bernex sous le signe de "La Country Music" et son cortège d'indiens et cow-boys à pied et à cheval.

Année 2012

Fête des Rois et Loto mercredi 11 janvier

Les mercredis 25 janvier, 8 février et 7 mars

Mercredi 28 mars, AG du Coteau - Salle Communale de Bernex.

Le Comité du Coteau vous souhaite de lumineuses Fêtes de Noël et une joyeuse Année 2012.

Sylvana Hirt

 Dates 2012	A l'école de Cressy (bâtiment de l'aula), rue Edouard-Vallet 16	A la crèche de Confignon, ch. de Sous-le-Clos 32	Au menu en particulier...
	vendredi 13 janvier de 8h à 10h	lundi 23 janvier de 15h à 17h	le sommeil
	vendredi 10 février de 8h à 10h	lundi 20 février de 15h à 17h	bricolons avec les enfants
	vendredi 9 mars de 8h à 10h	lundi 19 mars de 15h à 17h	les limites
	vendredi 30 mars de 8h à 10h	lundi 16 avril de 15h à 17h	bricolons avec les enfants
	vendredi 4 mai de 8h à 10h	lundi 14 mai de 15h à 17h	bébé, pas de mode d'emploi
	vendredi 1er juin de 8h à 10h	lundi 11 juin de 15h à 17h	un peu de gym

MERCREDIS DE SKI DE CONFIGNON 2012

Les traditionnelles sorties à ski destinées à tous les enfants de la commune dès la 2^{ème} primaire (entre 7 et 8 ans) auront lieu à Contamines et/ou Combloux **les mercredis 11-18-25 janvier et 1^{er} février 2012**. En cas de mauvaises conditions atmosphériques ou d'enneigement, **les mercredis de remplacement sont les 8-22-29 février et 7 mars 2012**.

Départ 8h précises sur la place de l'église; retour au même endroit entre 17h45 et 18h environ.

Tarifs: 1^{er} enfant 155.-, les suivants 135.-, comprenant les prestations sui-

à midi, le transport en car, les remontées mécaniques et l'encadrement.

Si vous n'avez pas encore inscrit votre enfant, vous pouvez prendre contact avec l'une de responsables dont les noms figurent ci-dessous:

Margareth Robert-Tissot
022.757.59.20 - art1232@bluewin.ch

Chantal Gerber
022.757.46.16 - changerber@gmail.com

Danielle Party
022.757.36.69 - danielleparty@bluewin.ch

Nous recherchons un, voire deux moniteurs de ski (indemnités) au bénéfice d'un Jeunesse & Sport ou d'un diplôme suisse/français officiel. Si vous êtes intéressé, vous pouvez prendre contact avec l'une des responsables ci-dessus. D'avance, nous vous en remercions.

Le comité



Lors de leur prochain repas dansant, les Confid'Oizes vous emmèneront faire un «Tour en Helvétie».

Ce voyage aura lieu **le 25 février 2012** à la salle communale, ouverture des portes à 19h00, départ 19h30.

Une réservation sera nécessaire au 022 757 26 93 ou au 079 679 56 06 ou encore par courrier électronique cathygraf@bluewin.ch

Alors n'hésitez pas, inscrivez-vous dès maintenant et venez voyager en notre compagnie à bord d'Air Confid'Oizes.

Dans le courant du mois de février, un tous-ménages sera distribué dans vos boîtes aux lettres.

De plus, notre association recherche de nouvelles adhérentes; trois conditions sont à remplir: être une femme, avoir 18 ans ou plus, organiser et aimer faire la fête. Si tel est le cas, alors contactez- moi aux mêmes numéros ou à mon adresse mail ci-dessus.

Catherine Graf, présidente

au-delà des thuyas ...

Le futur quartier des Cherpines vous intéresse?

DEVENEZ MEMBRE DE L'ARPACC !

L'Association Région Plaine de l'Aire : Cherpines-Charrotons (ARPACC) est une association qui existe depuis maintenant plus de deux ans. Elle a pour but d'informer et de soutenir les propriétaires et habitants actuels des Cherpines dans le futur développement qui se dessine pour l'avenir de cette région.

Pour ce faire, elle a déjà noué de nombreux contacts avec les autorités tant communales que cantonales et participé tout d'abord au Mandat d'Etudes Parallèles qui avait pour but de choisir l'urbaniste en charge du projet, puis à la mise en place du Plan Directeur de Quartier.

L'association entend tenir compte des besoins de chacun, qu'il s'agisse de garantir la valeur de son bien ou de son intention de s'intégrer dans le projet des Cherpines.

Elle a à cœur de défendre un projet urbanistique assurant une bonne qualité de vie, une mobilité douce et des immeubles de taille modérée.

Elle soutient l'idée d'obtenir un prix du terrain identique pour tous afin d'éviter les inégalités.

L'ARPACC est également attentive aux riverains habitant autour des Cherpines et aux questions de mobilité, en particulier aux nuisances que pourraient créer ces nombreuses nouvelles habitations.

L'ARPACC a régulièrement attiré l'attention des responsables urbanistiques et des autorités politiques sur l'importance de créer un quartier agréable à vivre pour tous les habitants des Cherpines, présents ou

à venir. Avec 7'500 nouveaux habitants, il est évident que ce futur quartier prendra une grande importance dans la vie communale de Confignon et de Plan-les-Ouates. Dans cette optique, nous avons beaucoup été écoutés et soutenus par les deux communes et souhaitons profiter de l'occasion pour les remercier vivement de leur ouverture et de leur disponibilité en toutes circonstances.

Pour participer à notre association, il n'est pas nécessaire d'être un habitant ou propriétaire aux Cherpines dans la mesure où tous les habitants de la région se trouveront affectés par l'ampleur du développement prévu. Si vous souhaitez adhérer ou soutenir notre association, vous pouvez envoyer un mail à isabelle.edder@gmail.com ou écrire à l'adresse postale suivante:

Isabelle Edder - 45, ch. des Cherpines - 1228 Plan-les-Ouates

PROCHAINES MANIFESTATIONS COMMUNALES

Date	Manifestation	Lieu	Organisation
DECEMBRE 2011			
18	Conteries	Famille Werlen	Accroch'contes
20	Arbre de Noël	Salle communale Confignon	A.I.C
	Ciné-Kid "L'apprenti Père Noël"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
JANVIER 2012			
10	Ciné-Kid "Jiburo, le chemin de la maison"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
12	Ciné-Mondes "The drummer"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
13	Apéritif communal	Salle communale Confignon	Commune de Confignon
19	Ciné-Mondes "Incendies"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
24	Ciné-Kid "Arrietty, le petit monde des chapardeurs"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
26	Ciné-Mondes "Cleveland contre Wall Street"	Aula Collège de Saussure	Ciné-Saussure
28	Winter Live Music	Salle Communale Confignon	Winter Live Music
31	Conseil municipal	Salle Communale Confignon	
FEVRIER 2012			
2	Ciné-Mondes "Le dernier voyage de Tanya"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
6	Festival Antigél	Salle communale	Festival Antigél et la Mairie
7	Ciné-Kid "Un jour sur terre"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
8	Concert Gospel	Salle communale	The Singing Friends
9	Ciné-Mondes "Miel"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
23	Ciné-Mondes "Le voleur de lumière"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
25	Repas dansant	Salle communale Confignon	Confid'Oizes
28	Ciné-Kid "Winnie l'ourson"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
Mars 2012			
1 ^{er}	Ciné-Mondes "Fix me"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
8	Ciné-Mondes "Women without men"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
11	Conteries	Salle des mariages -mairie	Accroch'contes
13	Conseil municipal	Salle communale	Mairie
	Ciné-Kid "Le bonhomme de neige et la carpe"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
15	Ciné-Mondes "Lo mas importante de la vida es no haber muerto"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
17	Conseil municipal	Salle communale	Mairie
22	Ciné-Mondes "The hunter"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
27	Ciné-Kid "Yoyo"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre
29	Ciné-Mondes "Une séparation"	Aula Collège de Saussure	Culture & Rencontre

NOËL à CRESSY FÊTE DU SAPIN

Venez vous réchauffer, dans le froid extrême de l'hiver «cressien», auprès de la chaleur des fours à raclette qui vous sera offerte par votre AHC (Association des habitants de Cressy). Les fourmis orange vont se transformer en lutins rouges pour l'occasion et vous offrir ce moment convivial. Vous pourrez aussi profiter d'un bon verre de vin chaud (ou blanc froid avec la raclette!) ou encore d'un thé de Noël fait maison par un des lutins qui a des origines nordiques. D'ailleurs, est-ce que c'est grâce à lui que le Père Noël a décidé d'interrompre sa tournée et de venir voir les enfants du quartier? Il faudra en profiter pour le lui demander!

Les enfants auront aussi leur boisson pour se réchauffer et ils ne seront pas en reste avec la raclette, les pâtisseries et autres gourmandises.

N'oubliez donc pas cette date et venez profiter de cette belle occasion (Noël!) de se rencontrer avec ses voisins, autour de toutes ces bonnes choses proposées par les lutins.

Cela sera le **dimanche 18 décembre** de 17h à 19h dans le préau de l'école de Cressy.

Le comité de l'AHC

 Les personnes, les sociétés culturelles et sportives domiciliées à Confignon qui souhaitent apporter leur contribution au journal communal (articles, informations, etc.) peuvent remettre leur texte à communication@confignon.ch d'ici au :

23 janvier 2012
(parution fin mars).

au-delà des thuyas ...

LE TROC EST DE RETOUR À CONFIGNON

Après de nombreuses années passées sous la houlette des "dames du mercredi", c'est désormais une nouvelle équipe dynamique qui reprend les rênes. Avec des nouveautés et plein d'idées.

Emmenée par sa présidente, Mme San-

drine Borloz et ses trois compères, Mmes Pascale Reichenbach, Lillia Marini et Pascale Pochon, la toute nouvelle association **"Confi'troc"** organisera deux trocs annuels, au printemps et en automne, dans la salle de gymnastique de l'école de Confignon. C'est un lieu bien approprié pour ce genre de manifestation qui souhaite toucher les familles de Confignon et des alentours.

Le principe restera le même, avec le dépôt

des articles à vendre le vendredi (après la sortie des classes), la vente le samedi et le retrait des invendus et de la recette en fin de journée. Avec deux éditions par année, les personnes intéressées pourront ainsi "faire du tri" régulièrement et vendre les jouets, habits, vélos, skis, jeux etc... ou faire de bonnes affaires en achetant à bon prix des articles attractifs. Un numéro personnel vous sera donné lors de votre inscription par mail ou par

téléphone (voir ci-dessous).

Toute cette équipe se réjouit de vous accueillir très prochainement. Elle lance néanmoins un appel aux personnes qui souhaiteraient rejoindre l'association ou aider lors des ventes.

Merci de prendre contact avec:
Mme Borloz au 079.437.07.34
ou par mail confitroc2@bluewin.ch.

Le comité

AHC CRESSY A FÊTÉ SES 10 ANS

Nous sommes la veille du 25 septembre et les fourmis orange de l'AHC (Association des Habitants de Cressy) sont en pleine ébullition! Mais pourquoi donc agitent-elles leurs pattes avant à faire de bons petits sandwiches, leurs pattes arrière à monter et descendre les escaliers afin d'amener tout plein d'affaires à la cuisine de l'école ainsi qu'à vider leurs voitures remplies de choses diverses pouvant aller du ketchup aux brochettes de bonbons en passant par les fils électriques?

Mais oui, le lendemain, c'est les 10 ans du quartier de Cressy! Les fourmis se sont démenées comme jamais afin de pouvoir offrir de belles choses à tous les visiteurs. Et il y en a eu! Même Canal Onex s'est déplacé pour venir filmer cette journée exceptionnelle.

A 11 heures, la jolie table de l'apéritif est opérationnelle. Les adultes s'approchent timidement, au contraire des enfants qui se ruent sur les bonbons et les cacahuètes! Heureusement que ces derniers ont vite été happés par l'acquisition d'un ballon! Les fourmis gonfleurs ont eu quelques frayeurs: un certain nombre de ballons ont eu tendance à émettre un bruit sonore au lieu de gentiment rester gonflés! Une fois que tous les ballons ont trouvé acquéreur, l'envol s'est opéré sous les yeux des petits...

et pas seulement. Les adultes ont aussi admiré ce mélange de couleurs qui a donné un autre ton au magnifique ciel bleu.

Cette année, de petits discours ont été prononcés par une des "fourmis co-chefs" et les maires des Communes de Bernex et Confignon.

Les fourmis sont prêtes à accueillir les gens affamés et assoiffés avec leur stand de petite alimentation. Le stand proposant du poulet à l'ananas et du riz parfumé, ainsi que des nems, est aussi opérationnel. Les félicitations sont de mise, car ces aliments ont été excellemment cuisinés et ceci bénévolement pour une association caritative active au Vietnam. Les jeunes encadrés par les moniteurs du BUPP sont présents pour gérer le stand de pâtisseries. Il se remplit petit à petit de bonnes choses sucrées.

Pendant ce temps, les activités s'enchaînent pour petits et grands.

Le duo d'accordéons s'entend à merveille pour faire sortir de belles musiques de leurs instruments. Ces musiques qui ont entraîné tant de gens dans les bals musette. Les enfants se ruent à la tombola avec toujours la même interrogation dans les yeux: vais-je gagner un lot? Le poids du panier garni remporte un certain succès, mais que c'est difficile d'estimer le poids de quelque chose quand il n'y a pas une référence! Les réponses ont oscillé entre 3,5 et 25 kilos!!!

Entre temps, le ro-déo mécanique et les avions à pédale se sont installés sur le haut du préau, au grand bonheur des enfants, mais aussi de quelques adultes téméraires.

Malgré la chaleur, les petits ont adoré sauter dans le château gonflable, après avoir fait une grande queue pour les promenades en poney. Certains ont même poussé l'effort plus loin, en participant au tournoi de football organisé par le BUPP, et encore en courant avec courage pour la course de garçons de café. Etonnamment... l'eau a souvent atterri sur le coureur. Ne l'aurait-il pas fait exprès pour se rafraîchir, par hasard?

Ceux qui ont voulu un peu plus de calme se sont rendus à la séance maquillage.

Mais le calme aura été de courte durée, car le quartier a résonné sur les notes du rock. Les stars du rock acrobatique sont venues en grand nombre offrir un spectacle de grande qualité. Puis la capoeira a pris la relève et a fait participer les enfants. Le jonglage a eu la part belle en envoyant des objets non identifiés dans le ciel toujours aussi bleu qu'au début de la journée. L'initiation qui a suivi a permis de se rendre compte que le jonglage est un exercice très complexe et qu'il faut s'entraîner dur



pour arriver à quelque chose de structuré. Finalement les monocycles ont envahi l'espace et ont tourné, sauté, pédalé dans tous les sens. Là aussi, l'expérience de monter sur un de ces engins s'est avérée bien plus difficile qu'il n'y paraît.

Cette journée magnifique se termine dans la joie et la bonne humeur.

Mais, pour les fourmis, il fallait encore ranger toutes leurs affaires et tout le matériel du préau. Heureusement que de bonnes âmes et, encore une fois, un groupe d'enfants y ont participé, avec comme récompense une bonne gaufre. Et rien que pour ce bon goût de cardamome, c'est cela son secret, cela vaut la peine de revenir l'année prochaine.

Même date, même heure, mêmes fourmis, mêmes personnes qui viennent aider, mêmes visiteurs... **Vivement le 23 septembre 2012!**

Le comité de l'AHC

90 ans, ça se fête!

Le 23 septembre dernier, Madame Elisabeth Gabus-Thorens s'est rendue à l'EMS Beauregard pour présenter à **Monsieur Bucher** les meilleurs vœux de santé au nom du Conseil administratif.



Bric à BrAc

Programme de sensibilisation routière pour les 18-25 ans concernant les conduites à risque en véhicule motorisé

Le programme "Sauver une vie" vise à privilégier les contacts humains et faire vivre aux jeunes participants une expérience leur permettant d'être face aux réalités bouleversantes des conséquences dramatiques de la vitesse excessive et d'une conduite sous l'emprise de l'alcool ou de la drogue. Ce sont donc une vingtaine de jeunes volontaires, tous entre 18 et 25 ans, qui ont pris part à cette journée (une dizaine de Bernex et Confignon et une dizaine des communes des Trois-Chêne). Cette population est statistiquement souvent impliquée dans des accidents de circulation.

Initié en 2008 par les Communes de Bernex et Confignon en partenariat avec la FASE et le BUPP et en collaboration avec différents acteurs de ce domaine, soit le SIS, la Police genevoise, les HUG, la Fondation Roadcross ou encore le TCS, ce programme de prévention routière permet chaque année à une vingtaine de jeunes des communes partenaires de participer à une journée de rencontre avec des professionnels de la sécurité, de la justice ou encore de la médecine.

8h00 du matin, samedi 8 octobre dernier à la Brigade de sécurité routière à Lancy. 18 jeunes des communes de Bernex, Confignon, Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et

Thônex sont présents pour cette journée d'information. Il est encore tôt pour tous ces jeunes, dont certains se sont à peine couchés quelques heures. Pourtant tous étaient volontaires et curieux de ce qu'ils allaient entendre et des personnes qu'ils allaient rencontrer.

8h05, petit mot de bienvenue par la magistrate en charge du social de la Commune de Confignon en présence de ses collègues de Confignon et de Bernex. Puis témoignages d'accidentés de la route de la Fondation RoadCross qui, plus de 10 ans après, subissent toujours les séquelles physiques de leur accident. Suit l'intervention d'une procureure déléguée qui explique les sanctions pénales et civiles que peuvent encourir les auteurs d'accidents de la route. Cette information permet à chacun de réaliser l'ampleur des conséquences financières qui, selon les cas, peuvent être dramatiques. Intervention des gendarmes de la brigade de la sécurité routière sur la problématique de la consommation d'alcool, de stupéfiants ou de médicaments et leurs conséquences lors de la conduite de véhicule. A chaque instant, les participants-es ont posé des questions, fait part de leurs réflexions ou expériences. Suite à cela, le groupe s'est rendu à la clinique Beau-Séjour où il a été projeté un film documentaire retraçant la rééducation d'une victime de la route. L'échange avec le personnel du service de neuro-rééducation qui suivit cette projection fut intense et chargé d'émotions. Le repas qui suivit permit des échanges informels avec tous les professionnels

Sauver une vie



présents, lesquels sont confrontés tous les jours à cette problématique.

En début d'après-midi, le groupe est arrivé à la caserne du SIS où il fut accueilli par le commandant de poste – chef de l'opérationnel et quelques-uns de ses sous-officiers. La projection d'un film retraçant quelques interventions de désincarcération fut le préambule à la reconstitution plus vraie que nature d'une intervention. Les jeunes devinrent acteurs tant de l'action de désincarcération que du rôle difficile de la victime, tout cela sous les ordres des sauveteurs professionnels. Deux jeunes volontaires furent désignés pour tenir le rôle des victimes et une dizaine d'autres revêtirent l'uniforme des pompiers afin de venir au secours de leurs camarades à l'aide du matériel très sophistiqué du SIS. Cette mise en situation a permis à

certaines de se rendre compte du stress subi par les victimes, de la difficulté de désincarcérer des personnes prisonnières de leur véhicule mais également du temps que toutes ces opérations prenaient afin de préserver au maximum l'intégrité des personnes accidentées. Aux environs de 17h00, quittant la caserne de la rue des Bains, le petit groupe s'est dirigé vers la piste de conduite du TCS à Meyrin. Ce fut le lieu d'exercices pratiques sur la piste du centre de conduite du Plantin, avec différents scénarios de conduite. Durant deux heures, les jeunes ont donc testé différentes conduites et pratiques sur circuit.

Ce fut donc aux environs de 19h30 que le petit groupe se sépara après une journée chargée en émotions et en réflexions.

GP

50 ans et 60 ans de mariage, 8 couples de la commune font la fête !

Les charmants couples qui ont fêté cette année leurs **50 ans de mariage** se sont retrouvés le 13 octobre pour le traditionnel repas en compagnie du Conseil administratif. Cette année, les heureux jubilaires étaient :

Renate et Manfred Dittrich
Bluette et Charles Hoch
Andrée et René Jaggi
Dora et Michel Lardi
Mary et Mose Lubrano di Scampamorte
Béatrice et Jean Pasche
Solange et Joseph Briefer

Cette année, nous comptons également parmi les invités un couple qui fêtait ses **60 ans de mariage**; il s'agissait de :

Cécile et Otto Muller

Malheureusement retenus par d'autres obligations, ils étaient absents :

Anna et Serafino De Conti
Marie et Raymond Pamingle
Rose et Marcel Pasquier
Marguerite et François Philipp

Ce moment convivial et joyeux a été agrémenté par quelques délicieuses surprises, préparées par l'Auberge de Confignon.

«Normalement, je ne mange jamais du poisson» s'exclamait un convive enthousiaste, «et moi normalement j'aime pas la viande» lui faisait écho une dame pas moins étonnée.

Les participants ont pu faire connais-



sance (pour certains), se retrouver (pour d'autres) et partager des souvenirs sur ces longues années de bonheur et sur leur vie à Confignon.

Adressons-leur tous nos vœux pour les décennies à venir !

EG

Antigel, acte II

Bric à BrAc

Patti Smith, Gonzalez, Robyn Orlin, c'était eux. Le dépôt du Bachet-de-Pesay, les parkings et les patinoires, les déambulations, les piscines et les Bains, c'était eux aussi. Les trois directeurs d'Antigel, festival international de danse et de musique dans les communes genevoises, ont osé l'année dernière une programmation hors sol, hors salle et hors normes. Eric Linder, Claude Ratzé et Thuy-San Dinh y travaillaient depuis trois ans, misant sur la transdisciplinarité entre toutes les musiques et toutes les danses, sur la découverte de lieux insolites littéralement chinés mois après mois sur le territoire des 11 communes participantes. Avec l'enthousiaste compagnonnage des services communaux et la complicité des autres publics, ceux des clubs de sport et des associations locales, qui ont participé avec entrain ou par hasard à des concerts et des spectacles dans leurs quartiers, ils ont signé leur première édition en février 2011.

Nous étions 11 communes l'année dernière, nous sommes plus de 15 cette année. Ils étaient 12'000 spectateurs à les suivre. Ceux qui n'y étaient pas les rejoindront du 30 janvier au 12 février 2012. A Confignon, tout autour de la Mairie, la danseuse Julia Cima avait raconté en pas dansés sa vision de l'histoire de la danse. Les Bains de Cressy avaient accueilli les concerts aquatiques de Piscine Soundsystem avec Clark et Fennesz qui avaient comblé les bassins.

Antigel encore donc. Et Antigel un peu plus. Plus de lieux, plus d'extravagance avec un mélange d'artistes internationaux, d'artistes associés de la place et de

sociétés locales artistiques ou sportives. Ils osent même plus haut et plus loin en programmant à l'aéroport. Et plus profond, avec des concerts et performances subaquatiques aux Bains de Cressy, aux Bains des Pâquis ou dans deux piscines communales. Pour le festivalier 2012, il s'agit de s'équiper.

Le kit en bref

Serviette de bain et maillot. Le festivalier se déshabillera les soirs de février pour s'immerger aux Bains de Cressy dans une composition tropicale et une composition électronique, s'alanguir aux Bains des Pâquis en suivant les performances de danseurs en anorak ou découvrir avec le club de plongée de Genève les ondes sonores de la piscine de la Caroline à Lancy.

On peut sortir sans kit de survie à **Confignon** quand même. La salle communale accueille un des points forts du festival : THE spectacle de flamenco qui tourne et fait chavirer.

Boarding pass obligé pour le festivalier qui veut écouter l'insolite concert de l'Orchestre de Chambre de Genève mêlant le répertoire de Vaughn-Williams à celui de chanteurs d'oiseaux ou le Shaker Loops de John Adams.

Passeport en main, il pourra accéder à la Salle des Pas Perdus de l'ONU et assister à l'énorme performance des danseurs de William Forsythe, Human Writes.

Doudoune et bonnes chaussures pour suivre confortablement les spectacles itinérants à l'usine des Cheneviers entre fosses, fours et halles de déchargement et profiter de la vue plongeante sur un funambule et entendre des airs de Carmen revisités par l'Orchestre du Conservatoire de Genève. Dans les dépôts TPG de la Jonction, il sortira sa boussole pour ne pas manquer, dans le labyrinthe de véhicules, une seule des petites formes musicales et dansées. Pour marcher sur les traces de Rousseau, pour la tournée des serres et le réservoir d'eau du Signal de Bernex, il ôtera sa chapka et laissera ses oreilles au vent des ondes sonores.

Un **oreiller** sous le bras, il ira au centre sportif de Sous-Moulin à Chêne-Bourg s'étendre sous la bulle de tennis et voir la projection au plafond en écoutant le Conservatoire de Musique de Genève interpréter la bande originale du film de John Adams. Attention, tous les centres sportifs ne demandent pas un oreiller à l'entrée : c'est le cas du curling de Lancy (concert) et du centre sportif de la Queue d'Arve (speedbattle de hip-hop et concours de pétanque), c'est le cas aussi du stade du Bout-du-Monde à Veyrier où se produit un groupe de cirque de Tanger.



Le festivalier se munit de **quelques enfants** enfin, pour prétexter sa présence au programme des Halles de la Fonderie de Carouge.

Et pour ceux qui auraient raté le début, il y a des salles plus classiques qui ne demandent qu'un billet d'entrée pour écouter-voir-sentir les têtes d'affiche qu'on ne vous a pas dévoilées : le Victoria Hall, le Conservatoire de la Place Neuve, la salle des Eaux-Vives, le Grütli, Forum Meyrin et la Société de Lecture, la Salle communale d'Onex ou la Salle des fêtes de Troinex, du Lignon.

Et puis il y a le MAD où, le 3 février de 19h à 7h, on organise le Grand Marathon de danse en couple : une joute à laquelle vous pouvez vous inscrire si vous assurez l'endurance et le style et souhaitez remporter UN GRAND VOL (écrire à info@antigel.ch).

Mais ce n'est pas tout...
www.antigel.ch

GP

Concert de Gospel

Salle communale de Confignon, le mercredi 8 février 2012 à 20h

Une soirée de "negro spirituals" et de "gospel songs" en soutien aux associations suivantes :

- **Bateau Genève**, qui accueille des personnes en difficulté sur un navire amarré au quai marchand des Eaux-Vives à Genève (www.bateaugeneve.ch).

- **Camarada**, accueil et formation de femmes migrantes et de leurs enfants en âge préscolaire (www.camarada.ch).

- **Akouo**, association romande de formation à l'écoute centrée sur la personne et ses états du moi (www.akouo.ch).

- **Kasa**, qui œuvre en Arménie à travers des projets de formation et de développement, ainsi qu'en organisant des voyages solidaires alliant tourisme et rencontres (www.kasarmenia.org).

- **Kombit**, soutien à des programmes de développement local élaborés par des réseaux d'organisations paysannes en Haïti (http://www.pfhs.ch/membres/memb_fich/komb_posts.pdf) ainsi que sur le site de la FGC

<http://80.238.217.48:8080/4dcgi/refer=KOMB>).

- **Voix libres**, qui permet aux enfants des mines, des rues et des ordures de Bolivie de devenir auteurs et réalisateurs de leurs projets une fois diplômés... ce qui garantit un engagement solidaire et durable (www.voixlibres.org).

Par des stands de vente et d'information, ces associations se présenteront avant et après le concert, ainsi que pendant l'entracte.

Entrée libre, chapeau à la sortie dont la re-



cette sera partagée entre les associations ci-dessus.

Organisation : The Singing Friends
www.singingfriends.org



Bric à BrAc

Exposition Mlotkowski-Chamay

Du 16 septembre au 3 octobre dernier, dans le bâtiment annexe de la Mairie, s'est tenue la deuxième exposition organisée par la Mairie. Cette exposition présentait le travail de Mmes Anne-Lise Mlotkowski (pastel) et Sylvie Chamay (bijoux), artistes confignonaises.

Professeure de gymnastique pendant 30 ans, ce n'est qu'au moment de l'arrêt de

son activité professionnelle qu'Anne-Lise Mlotkowski a commencé à se passionner pour le dessin. Touche à tout, elle s'essaie à la poterie, au dessin académique, rejoint un collectif d'artistes à Carouge, puis une amie lui fait découvrir la technique du pastel. Bien connue du public d'Artisan'art, elle accepte, il y a presque deux ans, d'exposer dans le cadre des

expositions bisannuelles de la Mairie et pour ne pas être seule demande à Sylvie Chamay de l'accompagner dans cette aventure.

Quant à Sylvie Chamay, elle a vite trouvé sa voie. Elle débute par les arts décoratifs en peinture mais à l'époque, il y a beaucoup de monde dans cette filière. Ses professeurs l'orientent vers la bijouterie,

elle y fait un stage et en fait sa profession. En 1986, elle ouvre un atelier à la rue des Bergues et travaille pour les grandes bijouteries de la place, puis décide de changer de mode de fonctionnement et installe son atelier à son domicile. Elle participe également à plusieurs expositions, dont Artisan'art.

GP



Festival Hip-Hop Communes-Ikation

Du 4 au 13 novembre 2011, s'est déroulée, à Onex (Maison Onésienne et salle communale), la 13^e édition du **Festival Hip Hop Communes-Ikation**. Riche de nombreuses disciplines artistiques, la culture hip-hop est présente à Genève et en Suisse depuis 20 ans maintenant, avec de nombreux acteurs connus, reconnus ou en passe de l'être.

Le 12 novembre, des artistes comme Sefyu (rap), Sébastien Boucher et Serge Richon (danse), Willaxxx (humour), Colors Records (rap), Shaolin Beat Masterz (beatbox) et bien d'autres encore ont réuni un nombreux public à Onex.

Les ateliers, gratuits et animés par les artistes engagés pour la partie «concert», ont fait découvrir les diverses disciplines de la culture hip-hop: rap, danse, beatbox, street-art, open mic, expo, deejaying, etc.

Culture aux multiples facettes, le hip-hop est un mouvement artistique et culturel fréquemment et injustement associé à la violence. L'objectif du Festival Hip-Hop Communes-Ikation est précisément de rappeler les valeurs fondatrices de cette culture riche et diverse, comme la non-violence, la tolérance et le respect.

Une collaboration intercommunale

Sept communes, trois services culturels, des travailleurs sociaux et des artistes unissent leurs forces pour permettre à ce festival socioculturel d'exister car à travers cette manifestation, c'est une action préventive d'envergure qui est menée.

Avec la collaboration de jeunes de la région, l'association Communes-Ikation organise ce festival pour affirmer, positiver les valeurs originales de la culture hip-hop, favoriser une expression constructive des adolescents et le respect et la tolérance dans les échanges culturels. Au travers de concerts et d'ateliers, les diverses expressions culturelles



au hip-hop sont montrées et proposées à l'expérimentation créative de chacun.

le site www.communes-ikation.ch

GP

Confignon est membre de cette association et verse une subvention annuelle.

Pour plus de renseignements, consulter



Concours littéraire Bernex-Confignon

Bric à BrAc

Prix de l'Aire

Initié en 2009 par la Commune de Bernex dans le cadre de la manifestation «1001 nuits de Bernex», la proposition d'une participation de notre commune à l'édition

2010 avait été chaleureusement accueillie par nos autorités.

Ce ne fut pas moins de 40 textes qui parvinrent dans les délais. Le jury composé de magistrats, de conseillers municipaux et de professionnels de la branche avait eu un mois pour lire tous les textes et désigner les lauréats. Nous avons relaté dans nos colonnes la remise des prix et vous avez pu prendre connaissance des textes récompensés dans nos éditions

de juin et septembre dernier. Comme l'an dernier, c'est avec le soutien de la Librairie du Boulevard (librairie partenaire) que nos deux Communes relancent donc cette nouvelle édition du Prix de l'Aire.

Le 8 décembre 2011, Mme Elisabeth Gabus-Thorens et M. Gilbert Vonlanthen, Conseillère et Conseiller administratif délégué à la culture, ont donc officiellement annoncé le lancement de l'édition 2011. Le thème choisi cette année

«...et dans 20 ans...?» permettra à tout un chacun de s'évader pour donner sa vision de l'avenir. Sous forme de nouvelles, les textes devront être remis au plus tard le **2 mars 2012** à la Mairie de Bernex.

Règlement et fiche d'inscription auprès des Mairies ainsi que sur les sites communaux:

www.bernex.ch et www.confignon.ch

GP

PODIUM MUSICAL
POUR LES JEUNES
DE LA CHAMPAGNE
**WINTER
LIVE
MUSIC**

Podium musical pour les jeunes de la Champagne

Le 28 janvier 2012 - Salle communale de Confignon, dès 15h00

Entrée CHF 5.-

La 9^{ème} édition du podium musical de la Champagne, le **Winter Live Music** est de retour, il était temps!

Hôte habituel de cette manifestation par et pour les jeunes, la Commune de Confignon, avec le fidèle concours de toutes les communes de la Champagne, a l'immense plaisir de présenter un program-



2012 extrêmement varié, mélangeant tous les genres musicaux. DJ'S et live bands se succé-

deront sur la scène principale et sur la scène DJ de la buvette.

A partir de cette année, les deux associations de jeunes de nos communes, **Esprit Festif** et **L'ASSOC**, se joignent à l'organisation afin de rafraîchir et dynamiser l'organisation et la programmation.

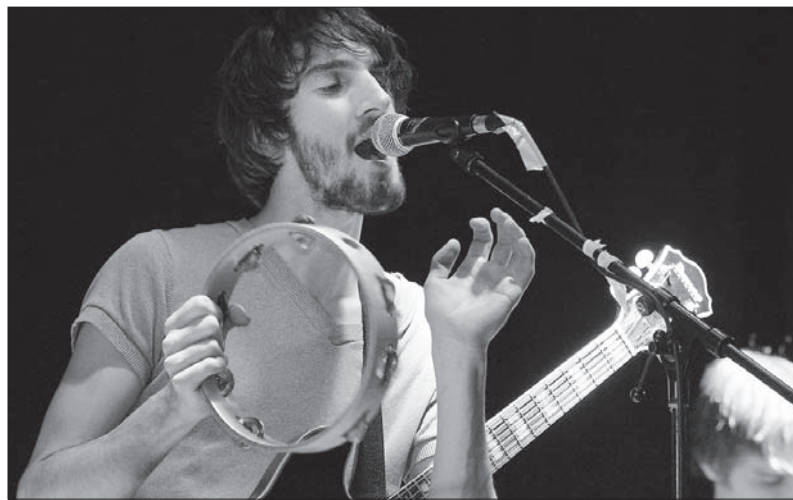
Nous rappelons que ce podium a pour but de permettre à notre jeunesse désireuse de s'exprimer par le biais de la musique de bénéficier d'infrastructures régionales de qualité afin de faire entendre et connaître l'expression artistique qui lui tient à cœur.

Ne ratez pas cette soirée!

Contact et renseignements:

Commune de Bernex
Service social jeunesse

M. Patrik Renlund
Tél. 022 850 92 46
p.renlund@bernex.ch



Danse en famille: atelier pour petits et grands

Atelier de danse intergénérationnel mené par Prisca Harsch et Pascal Gravat pour tisser de nouveaux liens entre parents et enfants.

Le principe de danse en famille est simple: chaque parent (parent, grand-parent, oncle, tante, cousin...) vient avec son enfant afin d'explorer ensemble, le temps d'une matinée, le mouvement. Toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique sous les directives de professionnels sont



autant d'actions qui permettent de tisser des liens nouveaux entre un enfant et un adulte. A travers cette expérience sensitive, et intergénérationnelle, la créativité de chacun rencontre celle de l'autre...

Cet atelier est proposé par la Commune de Confignon dans le cadre de l'action

«**Entrons dans la danse**», une initiative commune des partenaires de la plateforme médiation danse-Genève qui offre l'occasion de pratiquer la danse en groupe, de rencontrer des danseurs et des chorégraphes, d'écouter une conférence ou de visionner un film sur un créateur.

Infos pratiques

Date: **dimanche 29 avril 2012**

Horaires: **de 10h00 à 12h00**

Lieu: **salle communale de Confignon** - ch. de Sous-le-Clos 32

Tarif: **CHF 5.- par participant** (à ré-

gler sur place)

Prévoir une tenue de sport

Réservation indispensable, le nombre de places est limité: **022.850.93.93** ou communication@confignon.ch